

ORARI DI APERTURA/OPENING TIMES

Chiesa San Michele Arcangelo di Ruta - la Millenaria Camogli

sabato e domenica 9.00 - 18.30
Saturday and Sunday 9.00 am - 6.30 pm

Chiesa San Nicolò di Capodimonte Camogli

da martedì a domenica
10.00 - 13.00 e 16.00 - 18.00
Tuesday - Sunday
10.00 am - 1.00 pm and 4.00 pm - 6.00 pm






Abbazia di San Fruttuoso Camogli

www.abbaziadisanfruttuoso.it

Eremo Sant'Antonio di Niasca Portofino

opera in esterno - accesso libero tutti i giorni
works outdoors - free access every day

LEGENDA/LEGEND

-  Luoghi DONUM/DONUM sites
-  Altri luoghi/Other sites
-  Sentieri DONUM/DONUM paths
-  Altri sentieri/Other paths
-  Linee di navigazione/Navigation lines



Si ringrazia per aver reso possibile l'esposizione

Con il patrocinio e il contributo di



Con il patrocinio di



Partner



Sponsor tecnici



www.esterpasqualoni.com | www.parcoportofino.it



Il progetto espositivo vede coinvolti contemporaneamente, in un percorso di mostra diffusa, i quattro monumenti religiosi di origine medievale posti all'interno della vasta area naturalistica oggi Parco di Portofino. La **Chiesa di San Michele Arcangelo di Ruta** detta **la Millenaria**, la **Chiesa di San Nicolò di Capodimonte**, l'**Abbazia di San Fruttuoso** e l'**Eremo di Sant'Antonio di Niasca** sono i cardini di percorsi pedonali secolari che uniscono le preesistenze storiche tra loro, con i luoghi di contemplazione naturale paesaggistica e con i centri abitati. Attraverso questi insediamenti, infatti, un filo di Arianna si dipana nello spazio del Monte, aiutando nel contempo a individuare negli edifici sacri anche una successione temporale, in un passato che dai secoli dell'Alto Medioevo giunge fino all'esaurirsi di quella civiltà e di quel mondo, tra Quattro e Cinquecento. Alcuni degli edifici hanno visto cambiare o diminuire nel tempo la loro fruibilità e quindi il loro significato. Ricollegarli in una rete intessuta con il filo dell'arte è un modo per porre nuovamente all'attenzione del pubblico la loro storia unica e al contempo unitaria.

Il titolo **DONUM** nasce proprio dall'idea che l'artista si pone nella condizione di offrire un dono ai luoghi scelti e a coloro che giungeranno a essi tramite i percorsi che li legano. Ester Pasqualoni progetta e colloca le proprie opere in questi luoghi con l'intento "di far vivere le opere nello spazio e nella luce creando dialoghi che valorizzino reciprocamente l'opera e il luogo che l'accoglie così da generare nel fruitore un'occasione contemplativa che unisca il passato e il presente in un tempo continuo".

*The art project layout involves at the same time, along a path of diffuse exhibition, the four religious monuments of medieval origin placed within the extensive naturalistic area which is today the Park of Portofino. The **Church of St Michele Arcangelo of Ruta** named **the Millenar**, the **Church of St Nicolò of Capodimonte**, the **Abbey of St Fruttuoso** and the **Hermitage of St Antonio of Niasca** are the cornerstones of centuries-old pedestrian paths that join the historical pre-existences one another, with places of natural landscape contemplation and with the villages. Indeed, through these installations a red thread unfolds within the space of the Monte, meanwhile helping to identify also a temporal sequence in the sacred buildings, in a past which from the High Middle Ages comes to an end of that civilization and of that world, between 400 and 500. Over time, some of the buildings have witnessed changes or a decrease in their accessibility and therefore in their meaning. Reconnecting them through a net interwoven with the thread of art is a way of bringing to the attention of the public their unique and at the same time unitary story, once again.*

*The title **DONUM** is born right from the idea that the artist places herself in the condition of offering a gift (donum in latin) to the chosen places and to those who will reach them through the paths that connect them. Ester Pasqualoni designs and arranges her artworks in these sites with the intent of "making the artworks live in space and in light thus creating dialogues that would mutually enhance the art piece and the place that accommodates it so as to generate in the viewer a contemplative occasion that unifies the past with the present in continuous time".*

Ester Pasqualoni

DONUM

percorsi d'arte contemporanea nei luoghi del sacro
paths of contemporary art in sacred sites

a cura di/curated by Aldo Iori

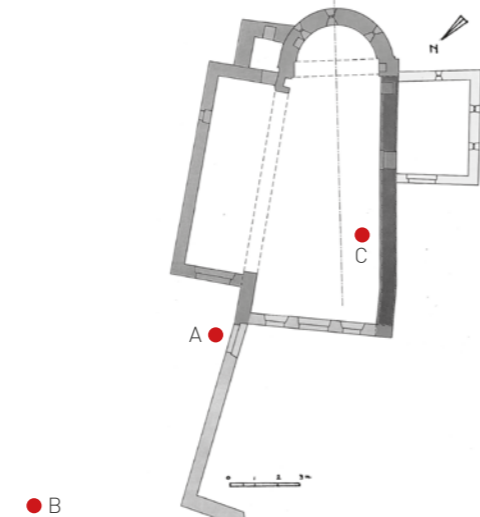
11.09.2019 - 27.10.2019

Chiesa di San Michele Arcangelo di Ruta detta la Millenaria - Camogli



L'esistenza della chiesa è attestata già nel 1143-1145. Tuttavia l'intitolazione a S. Michele Arcangelo rende del tutto verosimile che la sua origine possa risalire a un momento decisamente più antico. La chiesa è visibile oggi, dopo i restauri, nella sua facies medievale, pur se con aggiunte e modifiche e presenta due navate e abside. Quest'ultima ha una muratura a vista composta da conci squadrate. L'esterno è in pietra a vista coronata da archetti nel fianco sud e nella zona absidale.

The existence of the church is documented already in 1143-1145. However its naming after St. Michael the Archangel makes it totally plausible that its origine might date back to a definitely much older monument. Today, after restoration works, the church can be seen in its medieval facies, even if with additions and modifications and it features two naves and an apse. This latter one features exposed brickwork composed of squared blocks. The outside is made of exposed stones and crowned by small arches in its South side and in its apsidal area.



- A - LA PORTA STRETTA, 2019 - vetro e acciaio - 2 elementi - 250x40 cm
 - B - RAMO, 2019 - materie plastiche e rame - dimensioni variabili
 - C - BRILLAMENTO, 2012 - pet, nylon e ferro - 84x104x15 cm
- A - LA PORTA STRETTA, 2019 - glass and steel - 2 elements - 250x40 cm
 B - RAMO, 2019 - plastics and copper - dimensions variable
 C - BRILLAMENTO, 2012 - pet, nylon and iron - 84x104x15 cm

ACCESSO/ACCESS:

La chiesa è posta lungo una strada provinciale ed è quindi raggiungibile in auto oltre che dai sentieri.

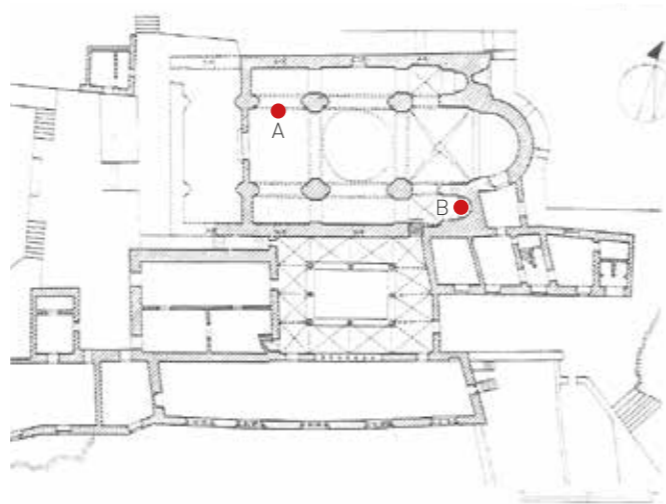
The church is located along the main road and it is therefore reachable by car and through pathways.

Abbazia di San Fruttuoso - Camogli



Incastonato in una placida insenatura raggiungibile solo a piedi o in barca, in un tipico borgo ligure stretto tra il mare azzurro e i verdi terrazzamenti del Monte di Portofino, sorge dal X secolo su una fonte d'acqua perenne un monastero benedettino, che fu dal Cinquecento proprietà della famiglia Doria che lo donò al FAI nel 1983. Il FAI è una Fondazione senza scopo di lucro che opera grazie al sostegno di privati cittadini, aziende e istituzioni illuminate per tutelare, conservare e valorizzare il patrimonio d'arte, natura e paesaggio italiano.

Set in a peaceful inlet that can only be reached on foot or by boat, within a typically narrow Ligurian village nestling between the blue sea and the green terracing of Mount of Portofino, a Benedictine monastery was established in the 10th century next to a perennial water source. From the 16th century onwards, the monastery belonged to the Doria family who donated it to the FAI in 1983. FAI - Fondo Ambiente Italiano (the National Trust for Italy) is a non-profit foundation that operates thanks to the support of individuals, companies and institutions to protect, preserve and enhance the Italian art, nature and landscape heritage.



- A - SCULTURA 2, 2017 - materie plastiche, nylon, acciaio, marmo e ferro - 220x80x80 cm
 - B - LUCE, 2019 - carta, alluminio, materie plastiche e plexiglas - 2 elementi - 15x15x15 cm
- A - SCULTURA 2, 2017 - plastics, nylon, steel, marble and iron - 220x80x80 cm
 B - LUCE, 2019 - paper, aluminum, plastics and plexiglas - 2 elements - 15x15x15 cm

ACCESSO/ACCESS:

Vi si arriva con il battello (salvo condizioni meteo avverse) o via terra tramite i sentieri.

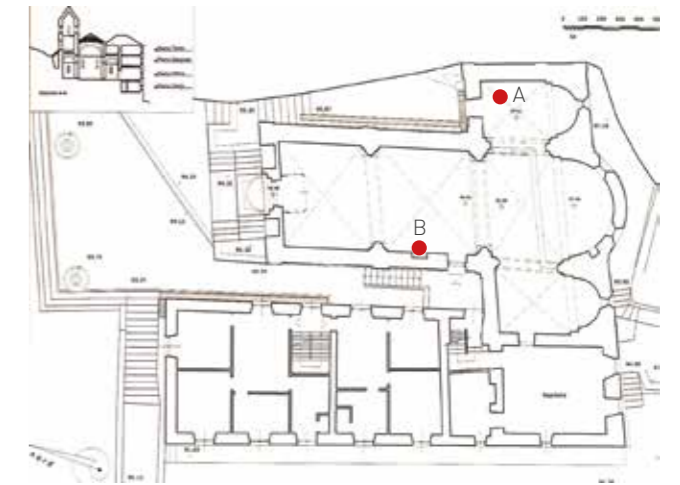
It can be reached by ferryboat (except in case of adverse weather conditions) or by land through footpaths.

Chiesa di San Nicolò di Capodimonte - Camogli



La chiesa, dedicata a San Nicola vescovo di Mira, risale al XII secolo. Presenta una pianta a tau a navata unica terminante con un'abside semicircolare. Ai lati del presbiterio, sopraelevato, si aprono due piccole cappelle anch'esse absidate; al di sopra di quella di sinistra si eleva il campanile quadrato. La chiesa è visibile oggi, dopo i restauri, nella sua facies medievale. Presenta sia all'esterno che all'interno muratura a vista e riceve la luce attraverso aperture a monofora e un rosone.

The church, dedicated to S. Nicola bishop of Mira, dates back to the 12th Century. It features a tau layout with a single nave ending with a semicircular apse. At the sides of the presbytery, elevated, two small chapels with an apse open up; above the left one a squared bell tower rises. One can see the church today, after restoration works, in its medieval facies. Both outside and inside it features exposed brickwork and captures light through lancet openings and a rose window.



- A - OMBRA SONORA, 2018 - legno, rame, materie plastiche e nylon - 116x23x16 cm
 - B - SEGNO, 2019 - vetro e piombo - 2 elementi - 180x54x30 cm
- A - OMBRA SONORA, 2018 - wood, copper, plastics and nylon - 116x23x16 cm
 B - SEGNO, 2019 - glass and lead - 2 elements - 180x54x30 cm

ACCESSO/ACCESS:

La chiesa si può raggiungere solo a piedi scendendo il sentiero che parte da San Rocco o dal mare arrivando con battello a Punta Chiappa.

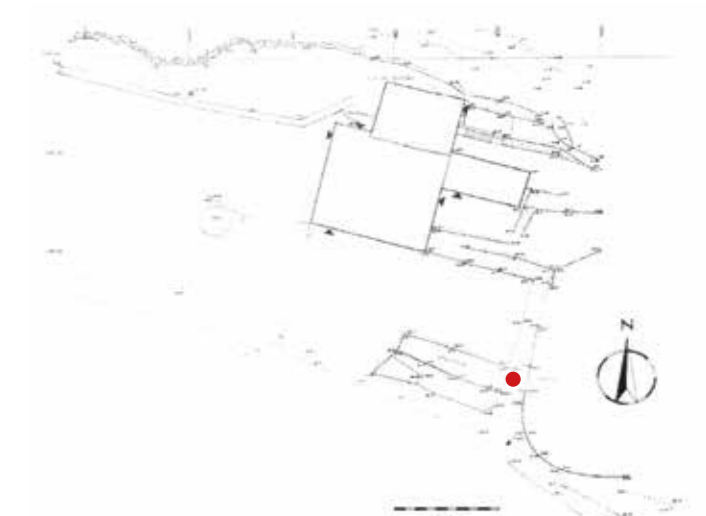
The church can be reached only on foot by walking down the path starting from San Rocco or from the sea by taking a ferryboat in Punta Chiappa.

Eremo di Sant'Antonio di Niasca - Portofino



La fonte più antica risale al 1318 e parla di tre uomini - frates - che vivono insieme per dedicarsi al servizio di Dio mettendo in comune i propri beni. Poco si sa delle prime fasi costruttive del complesso e di quali spazi fossero destinati alla chiesa di Sant'Antonio. Nel XIX secolo il complesso viene trasformato per fini produttivi e questo si vede dai resti delle macchine ancora presenti e dall'insieme dei manufatti, riconducibili allo sfruttamento dell'acqua e al funzionamento del mulino.

The most ancient resource dates back to 1318 and tells of three men - frates - who live together to dedicate themselves to God by pooling their own goods. Little is known of the initial construction phases of the complex nor of which spaces were intended for St. Anthony. In the 19th Century the complex is converted for production purposes and one can see this by the remainings of the machines still present and by the whole of the artifacts, attributable to water exploitation and the functioning of the mill.



- SIMBOLO, 2019 - vetro e acciaio - Ø 100 cm

SIMBOLO, 2019 - glass and steel - Ø 100 cm

ACCESSO/ACCESS:

Vi si arriva solo a piedi tramite un sentiero che parte dalla strada provinciale vicino a località Paraggi o da Portofino.

It can only be reached on foot through a footpath starting from the main road near the locality of Paraggi or from Portofino.